

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Concurso con nuevo formato]

P. N.

P. ¿Qué tiene de nuevo el formato?

R. Es muy ambicioso, un gran formato, es la primera vez que se unen a concursantes de distintas nacionalidades en el mismo show, ese es el primer matiz diferenciador y el enclave de las Islas Canarias son mágicas.

*Puntuar
de otra
forma*

(P. N.: “Los concursantes son...”. *La Razón*, 14.10.22, 62).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro de cambios de puntuación, además de añadir el pronombre relativo *que* y eliminar una mayúscula. Reproducimos ambas versiones:

P. ¿Qué tiene de nuevo el formato?

R. Es muy ambicioso, un gran formato, es la primera vez que se unen a concursantes de distintas nacionalidades en el mismo show, ese es el primer matiz diferenciador y el enclave de las *Islas Canarias *son mágicas.

P. ¿Qué tiene de nuevo el formato?

R. Es muy ambicioso, un gran formato[.] **E**s la primera vez que se unen a concursantes de distintas nacionalidades en el mismo *show*[.] **E**se es el primer matiz diferenciador[,] y el enclave de las **islas** Canarias[,] **que** son mágicas.

1) Sustituimos la primera coma por un punto y seguido, que emancipa, del resto del párrafo, la respuesta a la pregunta. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

P. ¿Qué tiene de nuevo el formato?

R. Es muy ambicioso, un gran formato, es la primera vez que se unen a concursantes de distintas nacionalidades...

P. ¿Qué tiene de nuevo el formato?

R. Es muy ambicioso, un gran formato[.] **E**s la primera vez que se unen a concursantes de distintas nacionalidades...

Según la norma, “la función principal del punto consiste en señalar el final de un enunciado —que no sea interrogativo o exclamativo—, de un párrafo o de un texto”. Además, el punto corresponde a “una pausa de extensión variable, pero en todo caso muy marcada” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 293).

Si no se tratara de una respuesta, se podría sustituir esa primera coma por dos puntos de valor explicativo. Compárense ambas versiones:

P. ¿Qué tiene de nuevo el formato?

R. Es muy ambicioso, un gran formato[.] Es la primera vez que se unen a concursantes de distintas nacionalidades en el mismo *show*. Ese es el primer matiz diferenciador, y el enlace de las islas Canarias, que son mágicas.

P. ¿Qué tiene de nuevo el formato?

R. Es muy ambicioso, un gran formato[:] es la primera vez que se unen a concursantes de distintas nacionalidades en el mismo *show*. Ese es el primer matiz diferenciador, y el enlace de las islas Canarias, que son mágicas.

Según la normativa, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”; sería la de “verificación o explicación de la oración anterior, que suele tener un sentido más general” (*Ortografía...* 2010: 360-1).

2) Sustituimos, por cursiva, la letra redonda de la voz inglesa *show*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Es la primera vez que se unen a concursantes de distintas nacionalidades en el mismo **show**.

Es la primera vez que se unen a concursantes de distintas nacionalidades en el mismo *show*.

Según la normativa, las comillas “se emplean frecuentemente para indicar que una palabra o expresión es impropia, vulgar, procede de otra lengua o ser utiliza irónicamente o con sentido especial”. Además, “es posible la escritura de cursiva en lugar de comillas” (*Ortografía...* 2010: 382 y 383).

El *Diccionario panhispánico de dudas* (2005, 600) considera *show* “anglicismo innecesario”, y recomienda sustituirlo por *espectáculo*, entre otras posibles. Aquí, sin embargo, parece más adecuado *programa* o *curso* (en otra parte de la entrevista se denomina “*reality* de aventuras”).

3) Sustituimos, por un punto y seguido, la coma que separa dos oraciones. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Es la primera vez que se unen a concursantes de distintas nacionalidades en el mismo show, **ese** es el primer matiz diferenciador y el enclave de las islas Canarias son mágicas.

Es la primera vez que se unen a concursantes de distintas nacionalidades en el mismo *show*[.] **E**se es el primer matiz diferenciador; y el enclave de las islas Canarias, que son mágicas.

Como ya se dijo, “la función principal del punto consiste en señalar el final de un enunciado —que no sea interrogativo o exclamativo—, de un párrafo o de un texto”. Además, el punto corresponde a una pausa “muy marcada” (*Ortografía...* 2010: 293).

4) Para el anacoluto del último segmento proponemos introducir el pronombre relativo *que* y puntuarlo. Reproducimos ambas versiones:

Ese es el primer matiz diferenciador y el enclave de las islas Canarias *son mágicas.

Ese es el primer matiz diferenciador; y el enclave de las islas Canarias[,] **que** son mágicas.

Entre las estructuras explicativas que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”, se encuentran las oraciones de relativo, que, como incisos, deben aislarse con comas; por ejemplo: *La casa, **que está al borde del mar**, es muy luminosa”* (Ortografía... 2010: 308).

Las oraciones de relativo explicativas se emiten en un tono más bajo, precedidas por pausa y se puntúan. Estas relativas no delimitan el significado, sino que agregan información, por lo que se podrían eliminarse sin que se afecte la veracidad de la oración resultante.

5) Añadimos un punto y comas delante de la conjunción **y** que coordina los dos enunciados enumerados (el segundo, con coma interior). Reproducimos ambas versiones:

Ese es el primer matiz diferenciador y el enclave de las Islas Canarias *son mágicas.

Ese es el primer matiz diferenciador[;] y el enclave de las islas Canarias, que son mágicas.

Según la norma, se escribe punto y coma entre los miembros de las construcciones copulativas “en expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud” (*Ortografía...* 2010: 352). Además, tenemos un caso de contigüidad de riesgo (van seguidos dos sustantivos, aunque pertenezcan a oraciones diferentes), y suponemos, en el segundo enunciado, un caso de elipsis:

Ese es el primer matiz diferenciador; y [**sería el segundo**] el enclave de las islas Canarias, que son mágicas.

6) Sustituimos la mayúscula de *islas* por una minúscula. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... el enclave de las *Islas Canarias.

... el enclave de las **islas** Canarias.

Según la normativa, “los nombres propios de los accidentes geográficos, tanto naturales como artificiales, se escriben con mayúscula inicial, pero no los sustantivos comunes genéricos que los acompañan (*océano, mar, lago, embalse, río, cordillera, sierra, cabo, golfo, bahía, isla, estrecho, canal, etc.*), que deben escribirse con minúscula”. Por ejemplo: *las islas Galápagos; las islas Canarias* (*Ortografía... 2010: 476-477*).

Antes de finalizar, reproducimos de nuevo ambas versiones (la original primero):

P. ¿Qué tiene de nuevo el formato?

R. Es muy ambicioso, un gran formato, es la primera vez que se unen a concursantes de distintas nacionalidades en el mismo show, ese es el primer matiz diferenciador y el enclave de las *Islas Canarias *son mágicas.

P. ¿Qué tiene de nuevo el formato?

R. Es muy ambicioso, un gran formato. Es la primera vez que se unen a concursantes de distintas nacionalidades en el mismo *show*. Ese es el primer matiz diferenciador; y el enclave de las islas Canarias, que son mágicas.